

УДК 81'28; 81'286  
DOI 10.23951/1609-624X-2018-6-58-61

## ДИАЛЕКТНОЕ «ТРАВИТЬ» «ПОРТИТЬ» И ЕГО ОДНОКОРНЕВЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОМ ПОЛЕ «ВРЕД»

Лю Яньчунь

Томский государственный университет, Томск

Проведено исследование специфики семантической структуры диалектного «травить» на основе выявления его исторических словообразовательных связей, реконструкции словообразовательно-этимологического гнезда и структуры его семантического поля.

В результате выяснилось, что у диалектного «травить» развитие семантики шло от 'тереть, перетирать' к 'потреблять, поедать; истреблять' и далее уже 'повреждать, портить что-л.' (ср. диалектное «трава» 'все съедобное') и что наряду с производными корня трав- в словообразовательно-этимологическое гнездо входят производные от тир-, тр-, трав-/тров-, тру-, тры- как исторические варианты корня тер-/тор-. Исходное значение 'тереть, перетирать' послужило основой для развития значений, связанных с понятием «вред» у большинства лексем этого словообразовательно-этимологического гнезда. Исторический подход позволил сделать выводы по эволюции семантической структуры словообразовательного гнезда как следствия взаимодействия и развития исходно смежных понятий.

**Ключевые слова:** диалектная лексика, словообразовательно-этимологическое гнездо, понятие «вред».

Работая над лексико-семантическим полем «вред», авторы выявили большое количество диалектной лексики, однокорневой, с исторической точки зрения, со значением 'портить', отличающейся от литературной по значению или отсутствующей в литературном языке. Среди этой лексики глагол *травить* и его производные, их значение в диалектах и в литературном языке представлены в табл. 1.

При изучении семантической структуры глагола *травить* было выяснено, что он имеет ряд достаточно разных значений. Можно предположить, что производящим является третье значение 'потреблять, поедать что-л.', от которого производны 'тратить, расходовать что-л. понапрасну, без пользы' и 'повреждать, портить что-л. (каким-л. способом, в том числе колдовством)'. То, что производящим

Таблица 1

Значение глагола «травить» и его производных в диалектах и литературном языке

Глагол	В диалектах	В литературном языке
<i>травить 1</i>	'повреждать, портить что-л.' (новг., Низ. Печора, р. Урал) [1, с. 337]	'истреблять, отравляя ядовитым веществом'; (разг.) 'причинять вред ядовитым веществом' [2, с. 394]
<i>травиться</i>	'загнивать, повреждаться, портиться' (арх., новг., Низ. Печора) [1, с. 338]	(разг.) 'принимать отраву, яд с целью самоубийства' [2, с. 394]
<i>травёж</i>	'потрава, порча чего-л.' (вят., перм., уральск.) [1, с. 334]	—
<i>травить 2</i>	'колдовством вызывать болезнь, наводить порчу' (новг., Низ. Печора)	—
<i>травля</i>	'болезнь, вызванная колдовством, порчей' (Низ. Печора, р. места); 'расход, неразумная трата чего-л.' (новг.) [1, с. 340]	'преследование зверя и птицы на охоте, обычно с собаками или ловчими птицами; гон' [2, с. 395]
<i>травить 3</i>	'потреблять, поедать что-л., пить (вино)' (ленингр., якут.)	'поедая, топчая, повреждать посевы, наносить ущерб лугам, полям'
<i>травальный</i>	'здоровый, полезный, питательный (о хлебе)' (смол., брян.) [1, с. 334]	—
<i>травá</i>	'о чем-л. съедобном' (пск., твер., зап.) [1, с. 324]	'растение с однолетними зелеными не подвергающимися одревенению мягкими побегам' [2, с. 393]
<i>травить 4</i>	'тратить, расходовать что-л. понапрасну, без пользы' (арх., новг., ворон., КАССР, Низ. Печора, р. Урал, сиб., якут.)	(прост.) 'расходовать, тратить (обычно зря, понапрасну)'; (прост.) 'использовать, расходовать на корм животным'
<i>травиться</i>	'расходоваться, использоваться на корм животным' (ряз.) [1, с. 338]	—
<i>травить 5</i>	'несколько раз пахать землю, мелко бороновать перед посевом' (петерб., новг.)	—

является значение 'потреблять, поедать что-л.', подтверждает производное слово *трава* – 'о чем-л. съедобном'.

Но есть еще пятое значение – 'несколько раз пахать землю, мелко бороновать перед посевом'. Не ясно, как оно связано с остальными, поэтому следует обратиться к исторической словообразовательной связи глагола *травить*. *Травить* – каузатив к др.-рус. *трову*, *трути* 'тратить', ср.: старослав. *травити* 'поглощать, пожирать' (-*ои*- перед гласным → -*ов*; -*ои*- перед согласным → -*у*), ср.: *сидеть* – каузатив *садить*. То есть реализована словообразовательная цепочка \**trōi-* → *trōv-* → *трав-* → *травить* → *трава* [3, с. 91–92; 4, с. 255]. Эта реконструкция не объясняет связь пятого значения с производящим, поэтому необходимо обратиться к более глубокой словообразовательно-этимологической реконструкции.

Этимологические словообразовательные связи глагола *травить*: и.-е. \**ter-*: \**tor-*: \**tr-* 'тереть' → \**tr-ou-*: \**tr-u-*: \**tr-ū-* → слав., рус. *тер-*, *тор-*, *тр-*, *тров-*, *трав-*, *тра-*, *тру-*, *тры-* [3, с. 47–48, 81, 91–92; 4, с. 237–238, 255]. Например, *тра-* → диал. *трать* 'тереть' → литер. *тратить*; *тру-* → диал. *труть* 'тереть; отравлять', ср.: др.-рус., рус. *трут* (*трут*), *труха*, *трутень*; *тры-* → *трын-трава* (литер.). Более глубокая реконструкция словообразовательного гнезда глагола *травить* показывает производность корня *тров-*, *трав-* от более простого *тер-*: *тор-*: *тр-* со значением 'тереть', соответственно, производность семантики *тра-*

*вить* 'потреблять, поедать' и сохранение в значении 'несколько раз пахать землю, мелко бороновать перед посевом' исходной мотивации – 'тереть, измельчать'.

Словообразовательно-этимологическое гнездо слов с исторически вариантными корнями *тер-/тор-/тир-*, *тр-*, *трав-*, *тру-*, *тры-* в диалектах русского языка, являющееся частью лексико-семантического поля «вред», представлено в табл. 2.

Направление развития семантики у производных корня *тер-/тор-/тир-* в диалектах прослеживается от исходного, более конкретного 'тереть, перетирать' к значениям 'жевать, пережевывать (пищу)' (*тереть*, *терсть*, *терманить*), 'пахать' (*терня*) и затем к более общему значению 'утрачивать, терять кого-, что-л.', 'тратить напрасно, нести убытки' (*терять*, *теривать*, *проторить*, *протор*, *затирка*, *утира*).

В семантическом поле производных корня *тр-* соседствуют значения 'тереть, измельчать' (*трать*, *тратить*) и 'портить, истреблять' (*трать*), 'кормить кого-л.' (*тратить*). Глагол *тратить* выражает все три значения и сходен по семантической структуре с глаголом *травить*. Несколько значений семантического поля рассматриваемого словообразовательно-этимологического гнезда выражают производные корня *тру-*: 'тереть' (*труть*), 'травить' (*труть*, *отрута*, *отруть*), 'издержки, убытки' (*струшня*).

Семантическая структура глагола *травить*, производного от *трав-*, была рассмотрена выше, дери-

Таблица 2

Словообразовательно-этимологическое гнездо слов с корнями *тер-/тор-/тир-*, *тр-*, *трав-*, *тру-*, *тры-* в диалектах

тер-/тор-/тир-	тр-	трав-	тру-	тры-
<i>тереть</i> 'вытирать (руки и т. п.)' (арх., новг., волог.), 'жевать, пережевывать' (брян.) [1, с. 73]; <i>терманить</i> 'жевать что-л.' (новг.) [1, с. 77]; <i>терсть</i> 'тереть' (твер.) [1, с. 84]; <i>терять</i> 'утрачивать' (яросл.) [1, с. 87]; <i>теривать</i> 'утрачивать, терять кого-, что-л.' (арх.) [1, с. 75]; <i>терня</i> 'вспаханная целина' (иркут.) [1, с. 79]; <i>проторить</i> 'расходовать, нести убытки в чем-л.' (арх., новг., волог.) [5, с. 10]; <i>протор</i> 'издержки, расходы, убытки' (пск., курск., тул., уфим., тобол.) [5, с. 10]; <i>затирка</i> 'убыль' (волог.) [6, с. 93]; <i>утира</i> 'материальный ущерб, потеря, убыток' (пск., смол.) [7, с. 161]	<i>трать</i> 'трением повреждать кожу' (свердл., Низ. Печора.) [8, с. 11]; <i>тратить</i> 'портить что-л.' (орл.), 'губить, уничтожать' (ленингр., орл.), 'кормить кого-л.' (арх.), 'измельчать на терке' (свердл.) [8, с. 10]	<i>травить</i> , см. выше; <i>потравить</i> 'испортить, сломать что-л.' (арх.) [9, с. 302]; <i>потравля</i> 'повреждение, истребление посевов, трав животными погрыва' (орл., брян.) [там же]; <i>истравить</i> 'повредить, покалечить, поранить' (арх., твер.) [10, с. 264]; <i>стравить</i> 'навести порчу на кого-л. силой колдовства, заговора и т. п.' (арх., новг.) [11, с. 269]; <i>стрáva</i> 'погрыва, порча травы, посевов и т. п.' (сев.-двин., пск., смол., Ср. Урал) [11, с. 269]	<i>труть</i> 'тереть', 'травить, отравлять' (пск., твер.) [8, с. 173]; <i>отруть</i> 'отравить' (смол.) [12, с. 304]; <i>отрута</i> 'отрыва, яд' (пск., смол., курск., брян., Латв. ССР) [12, с. 304]; <i>струшня</i> (неодобр.) 'расходы, издержки, убытки' (пск., твер., смол.) [13, с. 54]	<i>трын</i> 'о моте' (Даль) [8, с. 180]; <i>трыннить</i> 'неразумно, нерасчетливо тратить деньги, имущество' (Даль) [8, с. 181]

ваты же глагола *травить* развивают в основном семантику повреждения, порчи (кого-л., чего-л.) (*потравить, потравля, стравить, страва, истравить*). От корня *тры-* обнаружено единичное образование и его производное со значением 'тратить (неразумно)' – *трын, трынить* (ср. литер. *трын-трава*).

Таким образом, в одном словообразовательно-этимологическом гнезде диалектов русского языка сохраняется семантика разных исторических уровней, позволяющая сделать следующие выводы: 1) первоначально *трава* – это \*'пища, корм' (ср.: диал. *травá*), *травить* – это \*'перетирать, съедать' → *потравить* 'истребить траву' (ср. *потравля*,

*отравить* – это \*'повредить, испортить' → *отрава* 'яд, отравление'; 2) связь значений глагола *травить* 'потреблять, поедать что-л.', 'тратить, расходовать что-л.', 'повреждать, портить что-л.' со значением 'несколько раз пахать землю, мелко бороновать перед посевом' обусловлена исходным значением 'тереть, перетирать, измельчать'; 3) семантика производных от исторических вариантов корней *тер-/тор-* в диалектах русского языка отражает разные этапы развития мотивационной модели «тереть» → «тереть; перетирать/поедать» → «тратить, терять; истреблять/травить» → «наносить вред, ущерб». Частный случай этой модели – «тереть» → «мелко бороновать (измельчать) вспахан-

ную землю перед посевом».

### Список литературы

1. Словарь русских народных говоров. Вып. 44 (телепай – транба). СПб.: Наука, 2011. 350 с.
2. Словарь русского языка: в 4 т. / ред. А. П. Евгеньева: 2-е изд. М.: Рус. язык, 1988. Т. 4. 800 с.
3. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. М.: Прогресс, 1987. Т. 4. 864 с.
4. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. М.: Рус. язык, 1994. Т. 2. 560 с.
5. Словарь русских народных говоров. Вып. 33 (протока – разлука). СПб.: Наука, 1999. 362 с.
6. Словарь русских народных говоров. Вып. 11 (зароситься – зубрёнка). Л.: Наука, 1976. 364 с.
7. Словарь русских народных говоров. Вып. 48 (уроса – ушибь). СПб.: Наука, 2015. 341 с.
8. Словарь русских народных говоров. Вып. 45 (транбовать – тыча). СПб.: Наука, 2012. 344 с.
9. Словарь русских народных говоров. Вып. 30 (попригумонить – почестно). СПб.: Наука, 1996. 385 с.
10. Словарь русских народных говоров. Вып. 12 (зубрёха – калумаги). Л.: Наука, 1977. 369 с.
11. Словарь русских народных говоров. Вып. 41 (ссувориться – стригчись). СПб.: Наука, 2007. 343 с.
12. Словарь русских народных говоров. Вып. 24 (осець – отчураться). Л.: Наука, 1989. 368 с.
13. Словарь русских народных говоров. Вып. 42 (стриж – сухловина). СПб.: Наука, 2008. 330 с.

Лю Яньчунь, аспирант, Томский государственный университет (пр. Ленина, 36, Томск, Россия, 634050).  
E-mail: liuyanchun@mail.ru

Материал поступил в редакцию 28.05.2018.

DOI 10.23951/1609-624X-2018-6-58-61

## DIALECT LEXEME TRAVIT' 'SPOIL' AND ITS SAME-ROOT FORMATIONS IN THE LEXICAL-SEMANTIC FIELD "HARM"

Liu Yanchun

Tomsk State University, Tomsk, Russian Federation

The work aims to study the specifics of the semantic structure of the dialect lexeme *travit'* on the basis of revealing its historical derivative relations and the reconstruction of the etymological nest and the structure of its semantic field, which is expressed in the lexical-semantic field "Harm".

As the study makes clear, the semantics of the dialect lexeme *travit'* originates from 'rub, grind', proceeds to 'consume, eat; exterminate' and results in 'damage, spoil' (compare the dialect lexeme *trava* 'edible things') and that along with the derivatives of the root *trav-*, whose etymological nest includes derivatives of *tir-*, *tr-*, *trav-/trov-*, *tru-*, *try-* as historical variants of the root *ter-/tor*. The original meaning of 'rub, grind' served as the basis for the development of the other meanings, which are associated with the concept of "harm" in most of the lexemes of this etymological nest. The historical approach allows the authors to draw conclusions on the evolution of the semantic structure of the derivative nest as a consequence of the interaction and development of initially related concepts, expressed by the derivatives of this derivational nest. Accordingly, this allows us to trace the evolution of a certain fragment of the world picture and national Russian culture.

**Key words:** *dialectal lexicon, derivative etymological nest, concept of "harm"*.

### References

1. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 44 [Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 44]. St. Petersburg, Nauka Publ., 2011. 350 p. (in Russian).
2. Evgen'eva A. P. *Slovar' russkogo yazyka: v 4 t.* [Dictionary of the Russian language: in 4 volumes]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1981. 800 p. (in Russian).
3. Fasmer M. *Etimologicheskiy slovar' russkogo yazyka: v 4 t.* [Etymological Dictionary of the Russian language: in 4 volumes]. Moscow, Progress Publ., 1987. 864 p. (in Russian).
4. Chernykh P. Ya. *Istoriko-etimologicheskiy slovar' sovremennogo russkogo yazyka: v 2 t.* [Historical and etymological dictionary of the modern Russian language: in 2 volumes]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1994. 560 p. (in Russian).
5. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 33 [Dictionary of the Russian folk dialects. Vol. 33]. St. Petersburg, Nauka Publ., 1999. 362 p. (in Russian).
6. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 11 [Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 11]. Leningrad, Nauka Publ., 1976. 364 p. (in Russian).
7. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 48 [Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 48]. St. Petersburg, Nauka Publ., 2015. 341 p. (in Russian).
8. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 45 [Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 45]. St. Petersburg, Nauka Publ., 2012. 344 p. (in Russian).
9. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 30 [Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 30]. St. Petersburg, Nauka Publ., 1996. 385 p. (in Russian).
10. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 12 [Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 12]. Leningrad, Nauka Publ., 1977. 369 p. (in Russian).
11. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 41 [Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 41]. St. Petersburg, Nauka Publ., 2007. 343 p. (in Russian).
12. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 24 [Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 24]. Leningrad, Nauka Publ., 1989. 368 p. (in Russian).
13. *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. Vyp. 42 [Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 42]. St. Petersburg, Nauka Publ., 2008. 330 p. (in Russian).

**Liu Yanchun**, Tomsk State University (pr. Lenina, 36, Tomsk, Russian Federation, 634050). E-mail: liuyanchun@mail.ru